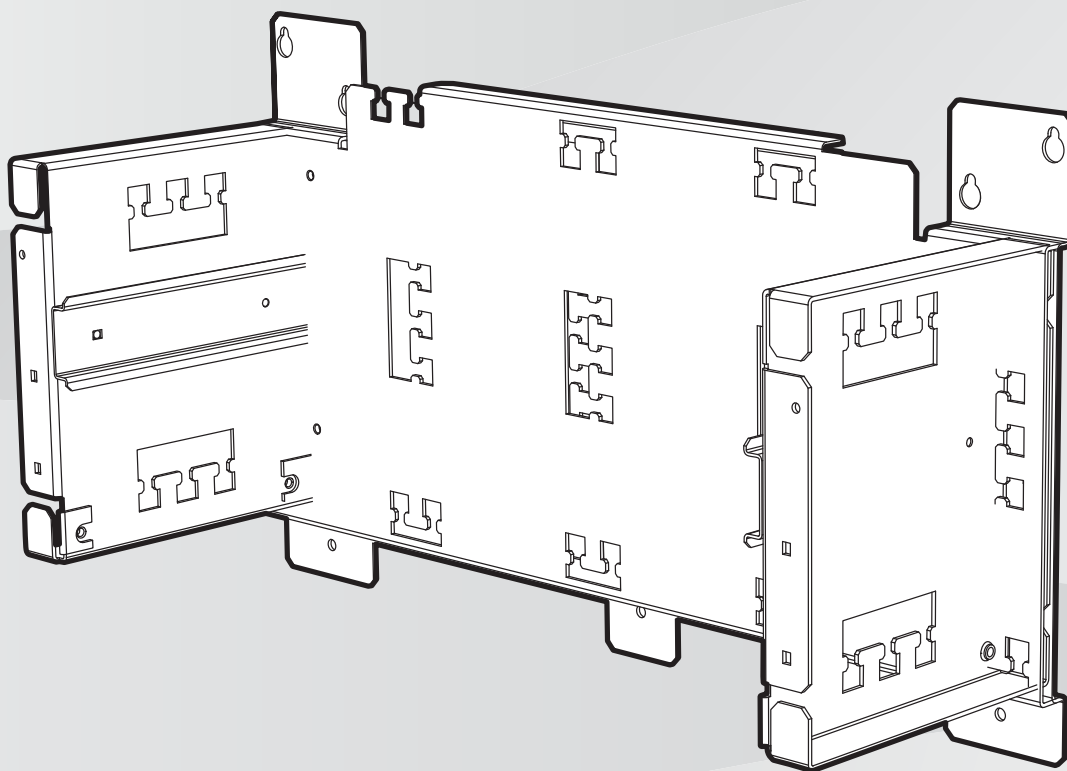




BOSCH

Mounting Kit for Ethernet Switch

FPM-5000-KES



Installation Manual

česky

deutsch

ελληνικά

english

español

français

hrvatski

magyar

italiano

nederlands

polski

português

română

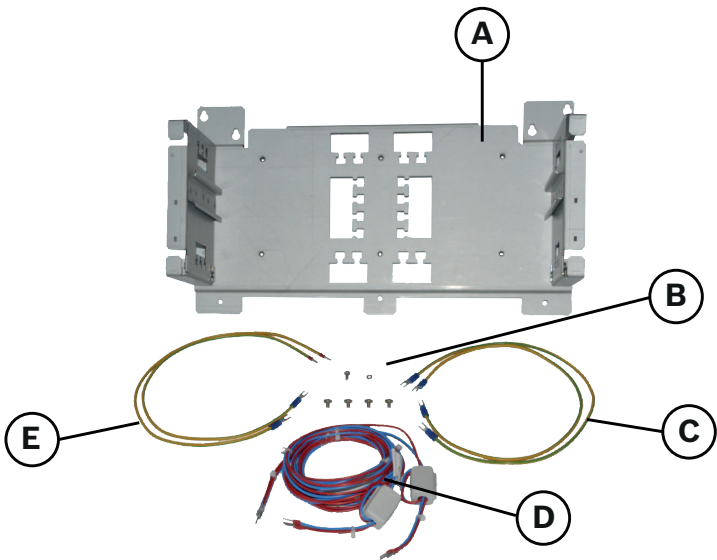
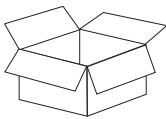
русский

slovenščina

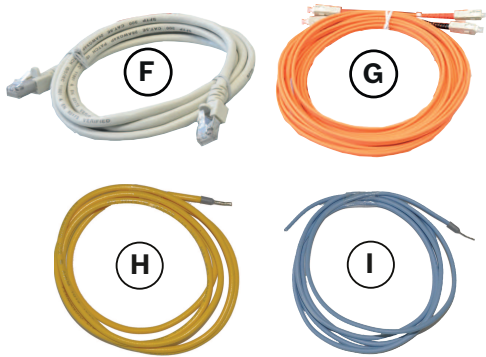
türkçe

česky	Bezpečnost	11
deutsch	Sicherheit	12
ελληνικά	Ασφάλεια	13
english	Safety	14
español	Seguridad	15
français	Sécurité	16
hrvatski	Zaštita	17
magyar	Biztonsági előírások	18
italiano	Sicurezza	19
nederlands	Veiligheid	20
polski	Bezpieczeństwo	21
português	Segurança	22
română	Siguranță	23
русский	Безопасность	24
slovenščina	Varnost	25
türkçe	Güvenlik	26

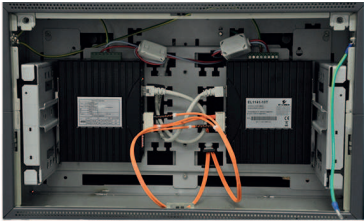
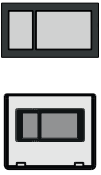
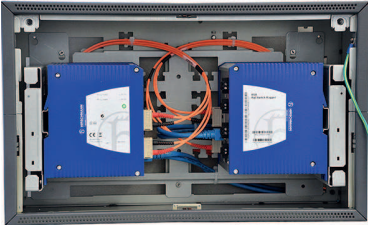
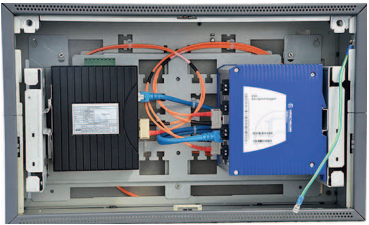
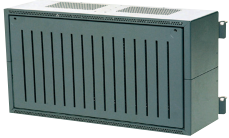
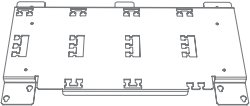
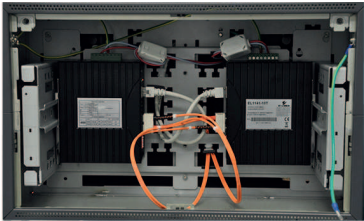
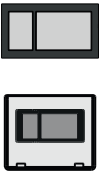
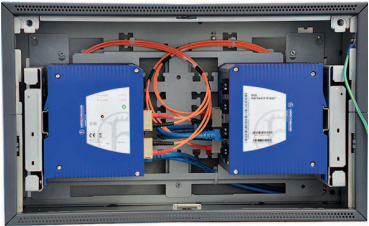
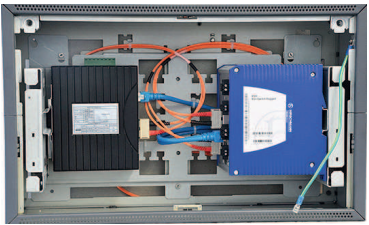
Graphics



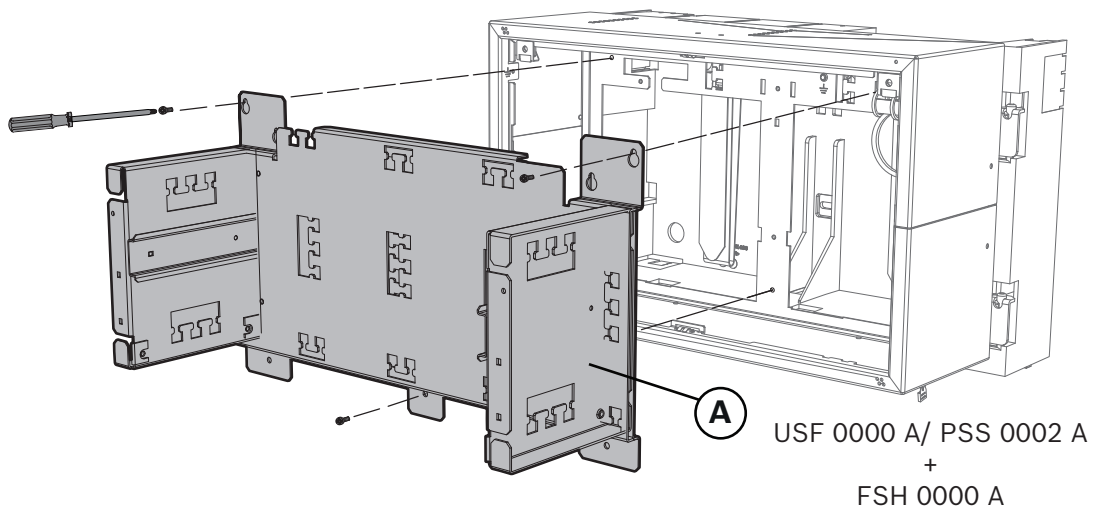
A	Bracket for Ethernet Switch [Media Converter]	D	ES / MC -> BCM V- V+
B	M4 x 5 (4x), M3 x 6 (1x)	E	Media Converter (2x)
C	Ethernet Switch (2x)		



F	Ethernet Patch-Cable, shielded CAT5e or better (RJ-45)	
G	Fiber Optic Ethernet Patch-Cable (SC-Connector) Multi Mode: Duplex I-VH2G 50/125µ Single-Mode: Duplex I-VH2E 9/125µ	
H	Trouble IN (-> Networking Guide)	0.75 mm ²
I	Trouble GND (-> Networking Guide)	0.75 mm ²

PSS 0002 A 	2 x MC	 
	2 x ES	 
	1 x MC + 1 x ES	 
USF 0000 A    	2 x MC	 
	2 x ES	 
	1 x MC + 1 x ES	 

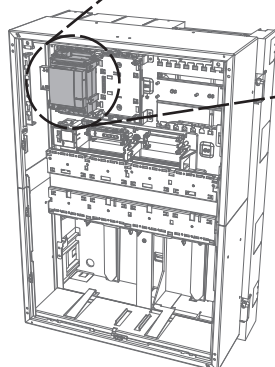
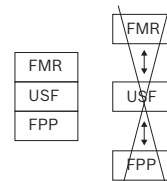
1

 3 x M4 x 5mm


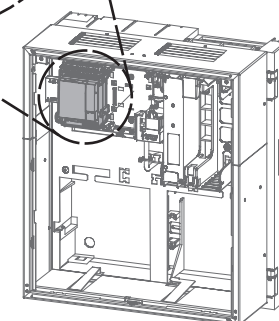
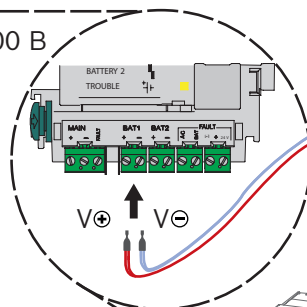
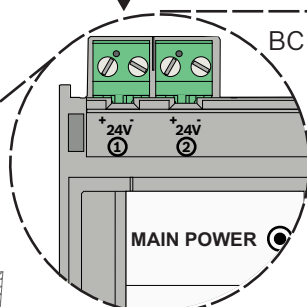
2


D V+ V-

2

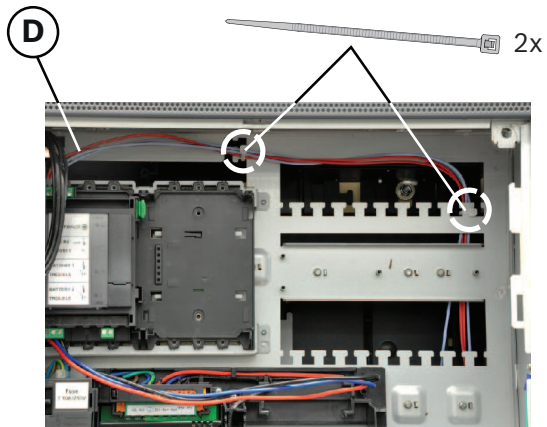


FBH 0000 A/ FHS 0000 A +
CPH 0006 A/ MPH 0010 A

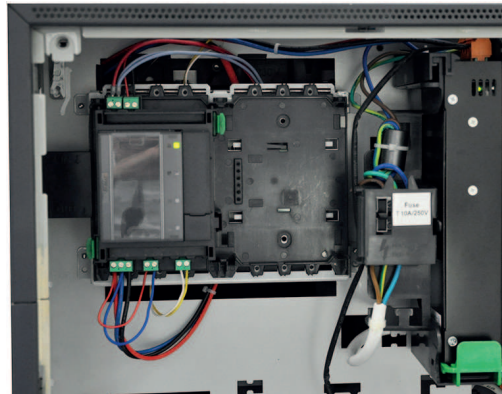


FPP-5000

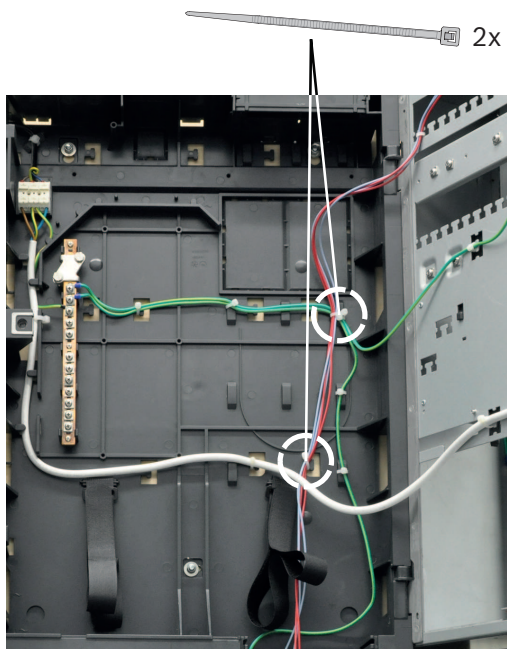
3 BCM 0000 B



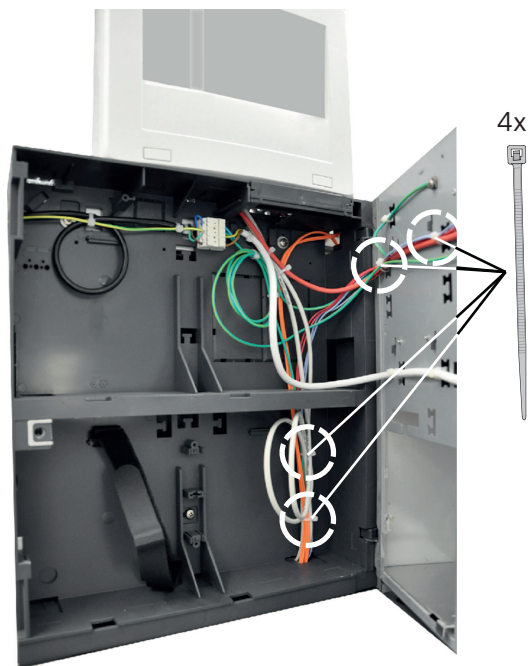
3 BCM 0000 B →

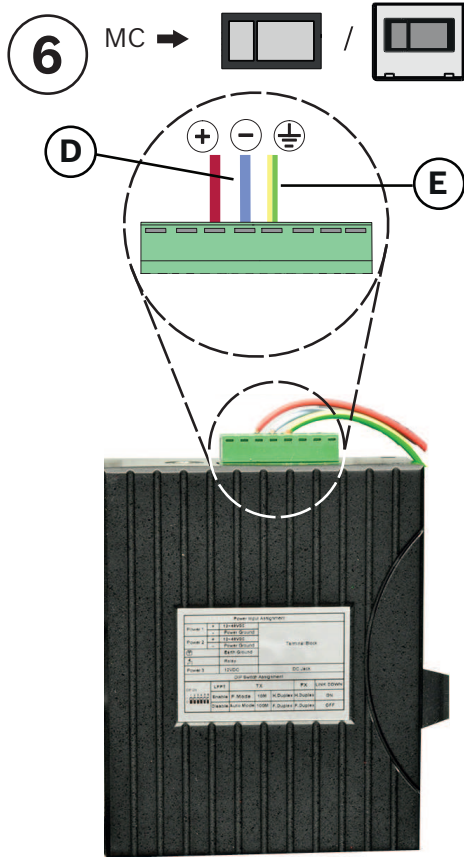
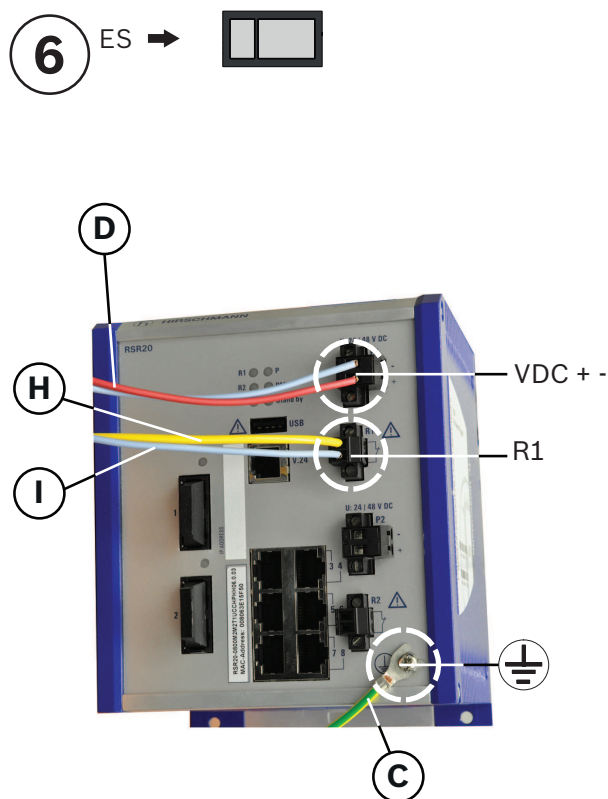
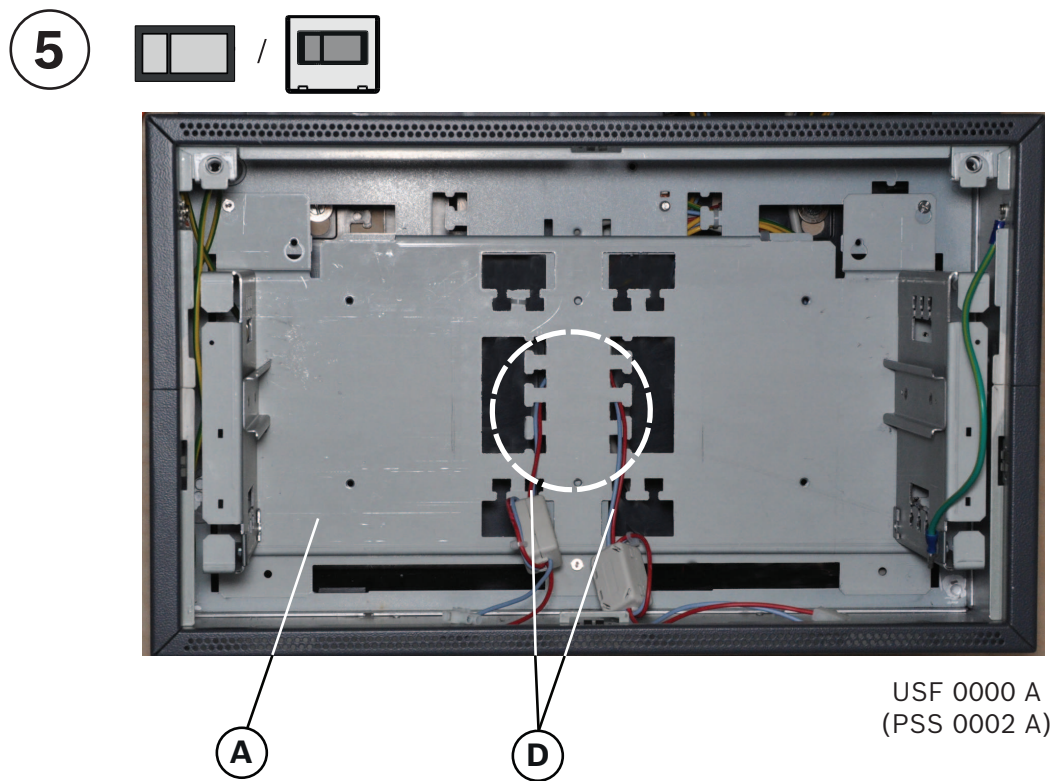


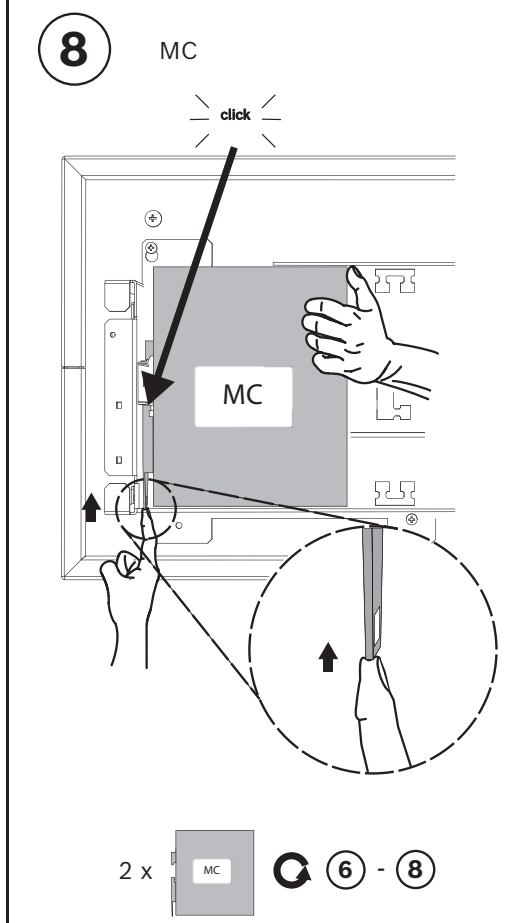
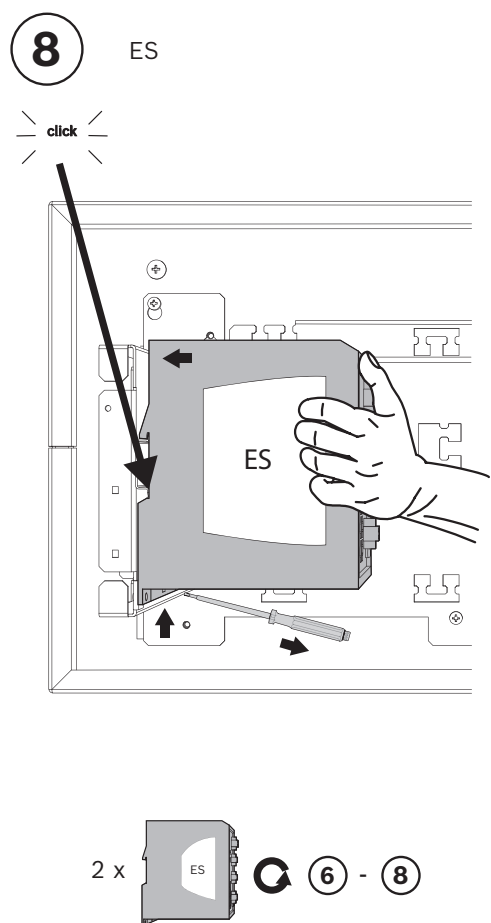
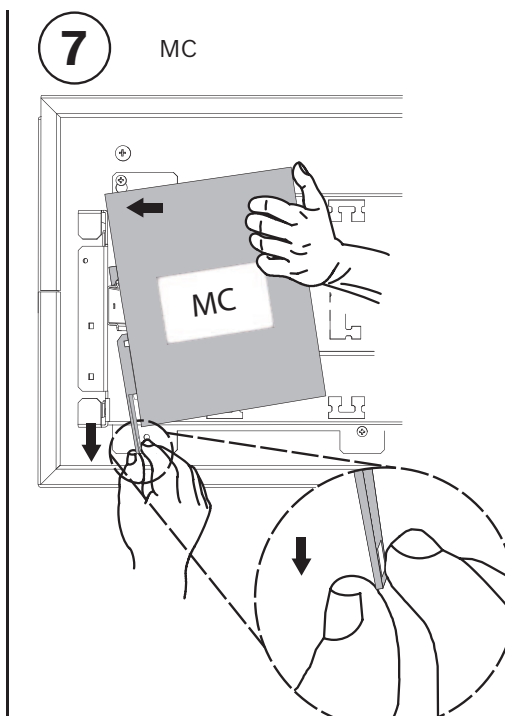
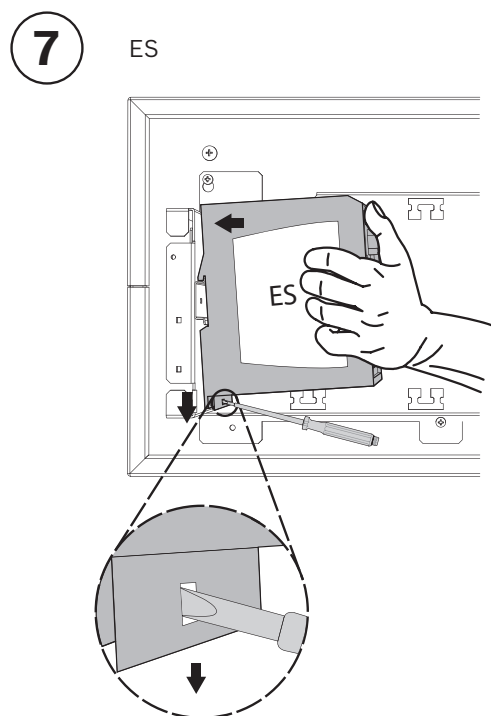
4

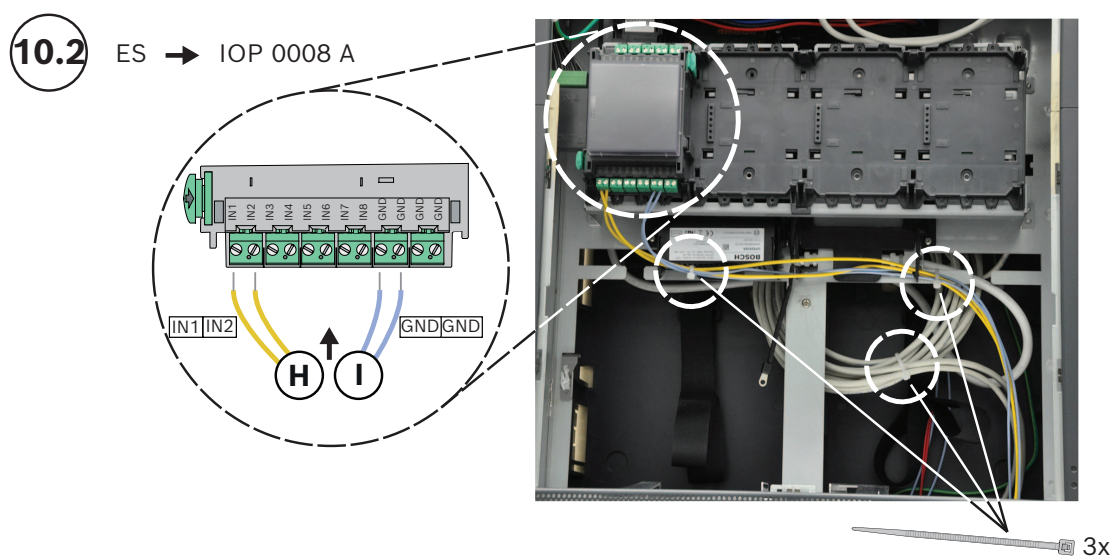
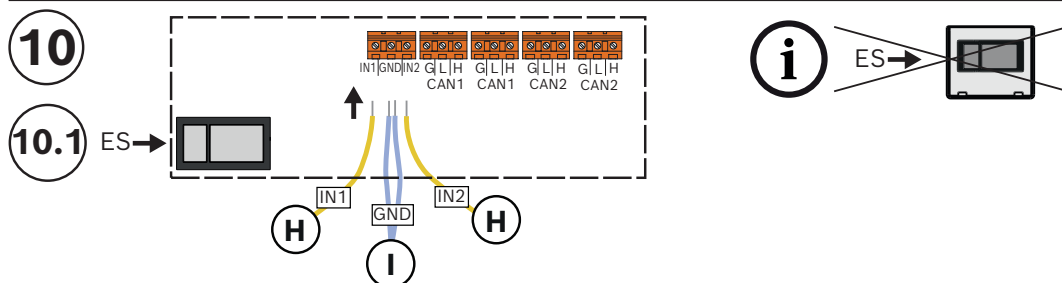
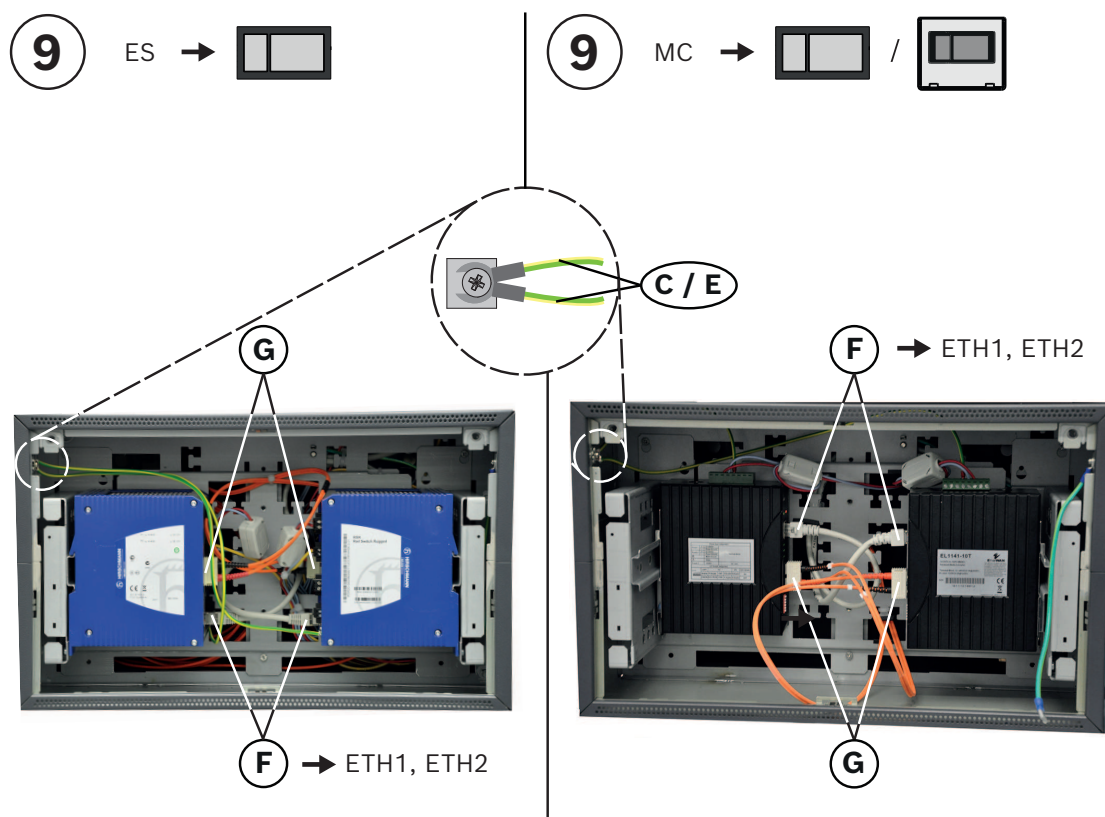


4









1 Bezpečnost

**Nebezpečí!**

Součástky pod napětím a odizolovaný kabel!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Během připojování nesmí být systém pod napětím.

**Nebezpečí!**

Laserová radiace, laserový produkt třídy 2M. Nedívejte se do paprsku. Přímo se nedívejte ani přes optické prostředky!

Pokud je ethernetový přepínač F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) nebo F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) instalován ve skříni USF 0000 A, nebo měnič médií F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) nebo F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) je instalován ve skříni USF 0000 A nebo PSS 0002 A, platí toto:

**Opatrně!**

Toto je zařízení třídy A. Toto zařízení může způsobovat rádiové rušení. V takovém případě může být obsluha požádána, aby přijala vhodná opatření.

**Upozornění!**

Podrobné informace o připojení ústředěn EPS k síti prostřednictvím rozhraní CAN a Ethernet naleznete v Průvodci připojením k síti, který je k dispozici ke stažení na webových stránkách www.boschsecurity.com.

1 Sicherheit

**Gefahr!**

Stromführende Bauteile und abisolierte Kabel!

Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Bei Anschlussarbeiten muss die Anlage stromlos sein.

**Gefahr!**

Laserstrahlung, Laserprodukt Klasse 2M. Nicht in den Strahl blicken oder mit optischen Instrumenten direkt betrachten!

Sowohl beim Einsatz des Ethernet Switch F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) oder F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) in einem USF 0000 A Gehäuse als auch beim Einsatz des Medienkonverters F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) oder F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) in einem USF 0000 A oder einem PSS 0002 A Gehäuse gilt:

**Vorsicht!**

Dies ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen. In diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmendurchzuführen.

**Hinweis!**

Genaue Informationen zur CAN- und Ethernet-Vernetzung der Brandmelderzentralen finden Sie im Handbuch zur Vernetzung. Es kann unter www.boschsecurity.com heruntergeladen werden.

1 Ασφάλεια

**Κίνδυνος!**

Εξαρτήματα με ηλεκτρική τάση και γυμνά καλώδια!

Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία. Στο σύστημα δεν πρέπει να υπάρχει ρεύμα κατά τη διάρκεια εργασιών σύνδεσης.

**Κίνδυνος!**

Ακτινοβολία λέιζερ, προϊόν λέιζερ κλάσης 2M. Μην κοιτάζετε τη δέσμη και μην την παρατηρείτε απευθείας με οπτικά όργανα!

Εάν ο διακόπτης Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) ή F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) είναι εγκατεστημένος σε περίβλημα USF 0000 A, ή εάν ο μετατροπέας μέσω F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) ή F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) είναι εγκατεστημένος σε περίβλημα USF 0000 A ή PSS 0002 A, ισχύουν τα εξής:

**Προσοχή!**

Αυτή είναι μια συσκευή κλάσης A. Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλεί ραδιοηλεκτρικά παράσιτα. Σε αυτή την περίπτωση, ενδέχεται να ζητηθεί από τον χειριστή να εφαρμόσει κατάλληλα μέτρα.

**Γνωστοποίηση!**

Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τη δικτύωση CAN και Ethernet των πινάκων πυροπροστασίας στον Οδηγό Δικτύωσης που είναι διαθέσιμος για λήψη από τη διεύθυνση www.boschsecurity.com.

1 Safety

**Danger!**

Live components and stripped cable!

Risk of injury from electric shock. The system must be current-free during connection work.

**Danger!**

Laser radiation, class 2M laser product. Do not stare into the beam or view directly with optical instruments!

If the Ethernet switch F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) or F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) is installed in the USF 0000 A housing, or the media converter F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) or F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) is installed in the USF 0000 A or PSS 0002 A housing, the following applies:

**Caution!**

This is a class A device. This device may cause radio interferences. In this case, the operator can be asked to take appropriate actions.

**Notice!**

You will find detailed information about the CAN and Ethernet networking of the fire panels in the Networking Guide available for download at www.boschsecurity.com.

1 Seguridad

**Peligro!**

Componentes conductores y cable pelado.

Riesgo de lesiones por descarga eléctrica. El sistema debe estar sin corriente eléctrica durante los trabajos de conexión.

**Peligro!**

Producto láser de clase 2M, radiación láser. No mire directamente el haz láser ni lo haga tampoco a través de ningún instrumento óptico

Si el switch Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) o F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) está instalado en la carcasa USF 0000 A o el convertor de medios F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) o F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) está instalado en la carcasa USF 0000 A o PSS 0002 A, se aplica lo siguiente:

**Precaución!**

Este es un dispositivo de clase A. Este dispositivo puede causar interferencias de radio. En este caso, se puede pedir al operador que realice las acciones adecuadas.

**Aviso!**

Encontrará información detallada acerca de la red CAN y Ethernet de las centrales de incendio en la Guía de funcionamiento en red disponible para su descarga en www.boschsecurity.com.

1 Sécurité

**Danger!**

Composants sous tension et câbles dénudés.

Risque de blessures par choc électrique. Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée lorsque vous effectuez les branchements de l'appareil.

**Danger!**

Rayonnement laser, produit laser de classe 2M. Ne regardez pas fixement le faisceau et ne l'observez pas directement avec des appareils optiques !

Si l'interrupteur Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) ou F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) est installé dans le boîtier USF 0000 A, ou si le convertisseur de supports F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) ou F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) est installé dans le boîtier USF 0000 A ou PSS 0002 A, les règles suivantes s'appliquent :

**Attention!**

Il s'agit d'un appareil de classe A. Cet appareil peut provoquer des interférences radio. Dans ce cas, l'opérateur peut être invité à prendre des mesures appropriées.

**Remarque!**

Pour plus d'informations concernant le fonctionnement en réseau CAN et Ethernet des centrales incendie, consultez le guide du fonctionnement en réseau (Networking Guide) disponible en téléchargement sur : www.boschsecurity.fr.

1

Zaštita

**Alarm opasnosti!**

Komponente pod naponom i kabel bez izolacije!

Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara. Sustav ne smije biti pod naponom tijekom radova na ugradnji.

**Alarm opasnosti!**

Lasersko zračenje, laserski proizvod klase 2M. Nemojte gledati u svjetlosni snop niti ga izravno promatrati optičkim instrumentima!

Ako je switch za Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) ili F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) postavljen u kućište USF 0000 A ili je media konverter F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) ili F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) postavljen u kućište USF 0000 A ili PSS 0002 A, primjenjuje se sljedeće:

**Alarm opreza!**

Ovo je uređaj klase A. Ovaj uređaj može uzrokovati radijske smetnje. U tom slučaju, rukovatelj će možda morati poduzeti odgovarajuće radnje.

**Alarm obavijesti!**

Detaljne informacije o CAN i Ethernet umrežavanju centrala za dojavu požara nalaze se u uputama za umrežavanje dostupnima za preuzimanje s web-stranice www.boschsecurity.com.

1 Biztonsági előírások

**Veszély!**

Feszültség alatt lévő alkatrészek és csupasz kábel!

Áramütés veszélye. A rendszer a vezetékszerelési munkálatok során ne legyen feszültség alatt.

**Veszély!**

Lézersugárzás, 2M osztályú lézertermék. Ne nézzen közvetlenül a sugárba vagy vizsgálja közvetlenül optikai eszközökkel!

Ha az F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) vagy F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) Ethernet-switch USF 0000 A házba van telepítve, vagy az F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) vagy F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) médiakonverter USF 0000 A vagy PSS 0002 A házba van telepítve, a következők érvényesek:

**Figyelem!!**

Ez egy A osztályú eszköz. Ez az eszköz rádiós interferenciát okozhat. Ebben az esetben a kezelőt meg kell kérni, hogy tegye meg a szükséges lépéseket.

**Megjegyzés!**

A tűzjelző központok CAN- és Ethernet-hálózatba kapcsolásáról részletes tájékoztatást talál a hálózatba kapcsolási útmutatóban (letölthető a www.boschsecurity.hu oldalon).

1

Sicurezza

**Pericolo!**

Componenti in tensione e cavi scoperti.

Rischio di scosse elettriche. Il sistema non deve essere collegato alla presa di corrente durante le operazioni di collegamento.

**Pericolo!**

Prodotto laser di classe 2M in grado di produrre emissione di radiazioni. Non rivolgere lo sguardo verso il fascio o guardarlo direttamente con apparecchi ottici.

Se lo switch Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) o F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) è installato nell'alloggiamento USF 0000 A oppure il media converter F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) o F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) è installato nell'alloggiamento USF 0000 A o PSS 0002 A, si applica quanto segue:

**Attenzione!**

Questo è un dispositivo di classe A che può causare interferenze radio. In tal caso, all'operatore può venire richiesto di intraprendere le azioni appropriate.

**Avviso!**

Informazioni più dettagliate sul collegamento in rete CAN ed Ethernet delle centrali antincendio sono disponibili nella guida per il collegamento in rete scaricabile all'indirizzo www.boschsecurity.com.

1 Veiligheid

**Gevaar!**

Spanningvoerende onderdelen en gestripte kabel!

Gevaar voor letsel door elektrische schok. Het systeem moet spanningsloos zijn tijdens het aansluiten.

**Gevaar!**

Laserstraal, klasse 2M laserproduct. Niet in de straal kijken of deze rechtstreeks bekijken met optische instrumenten!

Als de Ethernet-switch F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) of F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) wordt geïnstalleerd in de USF 0000 A-behuizing, of de media-omvormer F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) of F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) wordt geïnstalleerd in de USF 0000 A of PSS 0002 A-behuizing, is het volgende van toepassing:

**Voorzichtig!**

Dit is een klasse A-apparaat. Dit apparaat kan radiostoring veroorzaken. In dit geval kan de operator worden gevraagd passende maatregelen te nemen.

**Bericht!**

In de Netwerkhandleiding die gedownload kan worden op www.boschsecurity.nl vindt u gedetailleerde informatie over het gebruik van de brandmeldcentrales in CAN- en Ethernet-netwerken.

1 Bezpieczeństwo

**Niebezpieczeństwo!**

Elementy pod napięciem i kable bez izolacji!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Na czas prac instalacyjnych system należy odłączyć od zasilania.

**Niebezpieczeństwo!**

Promieniowanie laserowe, produkt laserowy klasy 2M. Nie należy kierować wzroku na wiązkę promieniowania ani obserwować jej za pomocą przyrządów optycznych!

Jeżeli przełącznik Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) lub F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) jest zainstalowany w obudowie USF 0000 A, lub konwerter F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) lub F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) jest zainstalowany w obudowie USF 0000 A lub PSS 0002 A, obowiązują następujące zasady:

**Przestroga!**

Jest to urządzenie klasy A. To urządzenie może powodować zakłócenia radiowe. W takim przypadku operator może zostać poproszony o podjęcie odpowiednich działań.

**Uwaga!**

Szczegółowe informacje na temat połączeń sieciowych CAN i Ethernet w centralach sygnalizacji pożaru można znaleźć w instrukcji połączeń sieciowych dostępnej do pobrania na stronie www.boschsecurity.com.

1 Segurança

**Perigo!**

Componentes com corrente e cabo descarnado!

Risco de lesões devido a choque elétrico. O sistema não pode ter alimentação elétrica durante os trabalhos de ligação.

**Perigo!**

Produto emissor de radiação laser com laser de classe 2M. Não olhe diretamente para o feixe nem utilize quaisquer instrumentos óticos!

Se o switch de Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) ou F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) estiver instalado na caixa USF 0000 A, ou o conversor de multimédia F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) ou F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) estiver instalado na caixa USF 0000 A ou PSS 0002 A, aplica-se o seguinte:

**Atenção!**

Este é um dispositivo de classe A. Este dispositivo pode causar interferências de rádio. Neste caso, pode ser solicitado ao operador para tomar as medidas adequadas.

**Informação!**

Poderá encontrar informações detalhadas sobre a ligação em rede CAN e Ethernet dos painéis de incêndio no Manual de Ligação em Rede disponível para transferência em www.boschsecurity.com.

1 Siguranță

**Pericol!**

Componente sub tensiune și cablu neizolat!

Pericol de electrocutare. Sistemul nu trebuie să fie alimentat cu curent electric în timpul instalării.

**Pericol!**

Radiație laser, produs laser clasa 2M. Nu priviți direct în fascicul sau cu ajutorul unor instrumente optice!

Dacă este instalat switchul Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) sau F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) în carcasa USF 0000 A sau convertorul media F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) sau F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) este instalat în carcasele USF 0000 A sau PSS 0002 A, se aplică următoarele:

**Atenție!**

Acesta este un dispozitiv de clasa A. Acest dispozitiv poate cauza interferențe radio. În acest caz, operatorului i se poate solicita să ia măsurile adecvate.

**Notificare!**

Puteți găsi informații detaliate despre conectarea în rețea CAN și Ethernet a panourilor de detecție a incendiilor în Ghidul de conectare în rețea, pe care îl puteți descărca de la www.boschsecurity.com.

1 Безопасность

**Опасно!**

Оголенные провода и компоненты под напряжением!

Опасность поражения электрическим током! Во время работ по подключению система должна быть обесточена.

**Опасно!**

Лазерное излучение. Лазерное устройство класса 2М. Запрещается смотреть на источник лазерного луча, в том числе с использованием оптических приборов!

Если установлен сетевой переключатель Ethernet F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) или F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) в корпусе USF 0000 A либо если установлен медиаконвертер F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) или F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) в корпусе USF 0000 A или PSS 0002 A, верно следующее:

**Внимание!**

Это устройство класса А. Это устройство может вызывать радиопомехи. В этом случае оператору может быть предложено выполнить соответствующие действия.

**Замечание!**

Подробная информация о сетевом подключении CAN и Ethernet пожарных панелей приведена в Руководстве по сетевым подключениям, которое можно загрузить с веб-сайта www.boschsecurity.com.

1 Varnost

**Nevarnost!**

Komponente pod napetostjo in nezaščiten kabel!

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara. Med priključnimi deli mora biti električni tok sistema izklopljen.

**Nevarnost!**

Lasersko sevanje, laserski izdelek razreda 2M. Ne glejte v žarek ali ne opazujte neposredno z optičnimi instrumenti!

Če je Ethernetno stikalo F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) ali F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) nameščeno v ohišje USF 0000 A ali če je medijski pretvornik F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) ali F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) nameščen v ohišje USF 0000 A ali PSS 0002 A, velja naslednje:

**Previdnost!**

To je naprava razreda A. Ta naprava lahko povzroči radijske motnje. V tem primeru se lahko od operaterja zahteva ustrezno ukrepanje.

**Obvestilo!**

V vodiču za omrežno povezavo, ki je na voljo za prenos na spletnem mestu www.boschsecurity.com, boste našli podrobne informacije o omrežnih funkcijah CAN in Ethernet na protipožarnih ploščah.

1 Güvenlik

**Tehlike!**

Elektrik yüklü parçalar ve çıplak kablo!

Elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi. Bağlantı işlemleri yapılırken sistemde akım olmamalıdır.

**Tehlike!**

Lazer radyasyonu, 2M sınıfı lazer ürünü. Işının içine doğru bakmayın veya optik araçlarla doğrudan izlemeyin!

Ethernet anahtarı F.01U.267.019 (RSR20-0800S2S2T) veya F.01U.258.204 (BPA-ESW-RSR20) USF 0000 A muhafazaya takılırsa ya da medya dönüştürücü F.01U.265.643 (EL1141-B0B-BH) veya F.01U.265.641 (EL1141-10B-BH) USF 0000 A ya da PSS 0002 A muhafazaya takılırsa aşağıdakiler geçerlidir:

**Dikkat!**

Bu, A sınıfı bir cihazdır. Bu cihaz radyo parazitlerine neden olabilir. Bu durumda, operatörden uygun eylemleri gerçekleştirmesi istenebilir.

**Uyarı!**

FACP'lerin CAN ve Ethernet ağı hakkında ayrıntılı bilgiyi www.boschsecurity.com adresinden indirebileceğiniz Ağ Kılavuzunda bulabilirsiniz.

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Robert-Bosch-Ring 5

85630 Grasbrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2020